



КОЛДУНЯ с улицы МУФТАР

В Париже, в Гобеленовом квартале, жила старая колдунья. Была она древней, безобразной старухой, а мечтала о том, чтобы считали ее юной красавицей.

Однажды, читая «Чародейские вести», она наткнулась на следующее объявление:

МАДАМ!

*Вы стары и безобразны, но можете стать юной
и прелестной! Для этого вам надо*

СЪЕСТЬ МАЛЕНЬКУЮ ДЕВОЧКУ

под томатным соусом!



Ниже мелким шрифтом было написано:

ВНИМАНИЕ!

*Имя этой девочки должно
непрерывно начинаться на букву*

Н!

А ведь в Гобеленовом квартале как раз жила такая девочка — ее звали Наджа! Она была старшей дочерью папаши Саида — того самого, что торговал бакалеей на улице Брока.

— Вот та девочка, которую я должна съесть! — решила колдунья.

Как-то раз, когда Наджа выходила из дома, чтобы заглянуть к булочнику, ее остановила старая дама:

— Здравствуй, малышка!

— Здравствуйте, мадам!

— У меня к тебе большая просьба.

— Какая, мадам?

— Милочка, купи мне томатного соуса. Я так устала и мне так тяжело подниматься в лавку твоего отца!

У девочки было доброе сердце, и она, не раздумывая, согласилась. Едва Наджа ушла, колдунья — а это была именно она — захихикала, потирая руки от удовольствия.

— Вот какая я хитрющая! — посмеивалась она. — Маленькая Наджа сама принесет мне соус, под которым я ее съем!

Вернувшись от булочника, Наджа зашла в лавку и сняла с полки банку с томатным соусом.

— Ты куда-то собралась? — спросил ее папаша Саид.

— Одна старая дама попросила меня отнести ей эту банку соуса.



— Поставь-ка соус на место, — сказал отец. — Если твоя старая дама в чем-либо нуждается, пусть она скажет мне об этом сама.

Наджа была послушной девочкой и не стала возражать.

Однако наутро, спеша по делам, она вновь повстречала старую даму, и та спросила:

— Где же мой соус, Наджа?

— Простите меня, — покраснела девочка, — но отец сказал, чтобы вы сами зашли в лавку.

— Конечно, — сказала старуха, — я зайду.

В тот же день она и вправду пришла к бакалейщику.

— Здравствуйте, папаша Саид.

— Здравствуйте, мадам. Что вы желаете?

— Девочку...

— Что?

— О, простите! Я хотела сказать — баночку. Банку томатного соуса.

— А! Пожалуйста! Большую или маленькую?

— Большую, чтобы хватило на девочку...

— Что?

— О! Я хотела сказать — на тарелочку спагетти.

— А! Превосходно! У меня есть и спагетти.

— Нет-нет! Мне бы только девочку...

— Как?

— Простите, я хотела сказать — баночку. Спагетти у меня уже есть.

— Ах, так... Ну что ж, вот ваш соус.

Старуха расплатилась за банку, взяла ее в руки и разохалась:

— Ох, какая тяжелая!.. Не могли бы вы, папаша Саид...



— Что?

— Не могли бы вы послать вашу дочь, чтобы она отнесла соус ко мне домой?

— Извините, мадам, мы не обслуживаем на дому. К тому же Наджа сейчас занята. Если банка для вас тяжела, что ж, оставьте ее — я возвращу вам деньги.

— Ладно, — вздохнула старуха, — я ее беру. До свидания, папаша Саид!

— Всего доброго, мадам!

И колдунья удалилась с банкой томатного соуса. Вернувшись домой, она решила:

— Вот что я сделаю. Завтра же утром превращусь в торговку, отправлюсь на улицу Муфтар, и, как только Наджа пойдет за покупками, я ее поймаю!

На следующий день, когда Наджа шла по улице Муфтар, ее окликнула хозяйка мясной лавки:

— Здравствуй, милочка! Хочешь купить говядину?

— Нет, мадам, меня послали за цыпленком.

«Проклятье!» — подумала колдунья.

Назавтра она превратилась в продавщицу домашней птицы.

— Здравствуй, малышка! Не купишь ли у меня цыпленка?

— Нет, мадам, меня послали за говядиной.

— Черт возьми! — процедила колдунья.

На третий день она снова изменилась до неузнаваемости и отправилась на улицу Муфтар продавать одновременно и мясо, и птицу.

— Здравствуй, Наджа, здравствуй, милочка! Что ты хочешь купить? У меня есть что угодно — говядина и баранина, кролики и куры...

— Спасибо, мадам! Но меня послали за рыбой!

